



# Trajes del Sanjuanero Huilense

## VESTUARIO DE LA MUJER

En la actualidad es uno de los trajes más cotizados y mejor diseñados dentro del vestuario del repertorio dancístico colombiano.

Su creación obedece originalmente a los diseños de Alicia y Elvira Ferro y fue evolucionando con el transcurrir de los años.

Su elaboración y producción en serie fue encomendada a la señora Raquel Castro de Vanegas y su familia, dinastía que ha mantenido esta tradición

**EL TOCADO:** Inicialmente este arreglo lo lucían con flores naturales y se colocaba a un lado de la cabeza. Actualmente es un arreglo de flores troqueladas en seda las cuales hacen juego con las que adornan la falda y se ubica en la parte posterior de la cabeza

## VESTUARIO DEL HOMBRE.

Inicialmente el parejo lucía: sombrero de pieza (suaza), camisa blanca o de colores con pechera bordada en colores o hecha en tela rayada de otro color, pañuelo tipo raboe'gallo, ruana

calentana, cinturón de tres hebillas, pantalón de rayas de paño o dril y bota de abrochar como las que usaban los antepasados. Posteriormente este traje empieza a modificarse y actualmente lo lucen así:



## EI SANJUANERO HUILENSE

Watching the Sanjuanero is witnessing women's exaltation being the key element. Her thoughts and feelings are characterized in her actions, gestures and moves. She shows herself as the owner of her feelings willing to share them with whoever she wants and suits her beliefs.

Huila's Sanjuanero is a musical piece created by Anselmo Duran Plazas and choreography designed by Inez Garcia de Duran, folklorist.

Since late 60's "Sanjanero" is being considered as the most representative dance in Huila.

ELABORADO POR: ALVARO TRUJILLO  
CUENCA: UNIVERSIDAD SURCOLOMBIANA  
EDITADO POR: RUBEN DARIO ROJAS  
DISEÑO: @reh@+  
TRADUCCION: UNIVERSIDAD UNAD NEIVA

# abc

Lo mejor del Huila para el mundo  
de la A a la Z

FASCICULO No. 3

# "Vamos a bailar" El Sanjuanero Huilense ¡Gócelo, Bailelo!

El Departamento del Huila es tierra de bambucos y rajaleñas. Sus visitantes pueden apreciar toda su riqueza, tanto coreográfica (Danzas, comparsas y juegos coreográficos) como musicalmente, (Rajaleñas, bandas y Chirimias).

Entre sus danzas se destaca principalmente, "El Sanjuanero Huilense", baile picaresco, de interpretación coreográfica definida y de obligada ejecución por parte de las candidatas en el marco de la celebración del "FESTIVAL FOLCLÓRICO, REINADO NACIONAL DEL BAMBUCO Y MUESTRA INTERNACIONAL DEL FOLCLOR", que se lleva a cabo todos los años, en Junio, por todos los rincones del Huila.



## EI SANJUANERO HUILENSE

Enjoy it, Danced it!

Huila is the land of Bambucos and Rajaleñas. Visitors are to appreciate all of its richness as in choreography (Dancing and choreography games) or musically (Rajaleñas, bands and chirimias).

Among its dances, Huila's Sanjuanero is recognized as a roguish dance of a well defined choreography routine and a must-perform piece for candidates to the "National Bambuco contest, Folk festival and international folk demonstration", taking place yearly everywhere in Huila.

# Sanjuanero Huilense



...o la picardía hecha baile.

Observar el baile del Sanjuanero, es asistir a la exaltación de la mujer. Ella es el centro de atracción. Su pensar y su sentir se caracterizan en cada una de sus acciones, gestos y movimientos. Ella es la dueña y señora de sus propios sentimientos y los puede compartir con quien desee y de acuerdo a sus propias convicciones.

El Sanjuanero es una pieza musical creada por el maestro Anselmo Duran Plazas e interpretada en su primera versión por la Banda Departamental de Músicos del Huila, dirigida por él mismo, el 12 de julio de 1936

## EL SANJUANERO HUILENSE

Watching the Sanjuanero is witnessing women's exaltation being the key element. Her thoughts and feelings are characterized in her actions, gestures and moves. She shows herself as the owner of her feelings willing to share them with whoever she wants and suits her beliefs.

Huila's Sanjuanero is a musical piece created by Anselmo Duran Plazas and choreography designed by Inez Garcia de Duran, folklorist.

Since late 60's "Sanjanero" is being considered as the most representative dance in Huila.

Su estructura coreográfica fue creada por la folclorista INÉS GARCÍA DE DURAN, con la colaboración de los integrantes del grupo de Danzas del Departamento del Huila, que ella misma dirigía en aquella época. Su coreografía recoge algunos pasos, figuras y/o movimientos que realizaban los bailadores y bailadoras en las diferentes danzas que estos presentaban tanto en los barrios como en los Municipios, en las respectivas Rondas promocionales de las fiestas sampedrinas.

Desde los últimos años de la década del 60, es considerado como el baile representativo del Departamento del Huila.

*"y vamos a bailar"*

A partir de 1968 y hasta el presente, tanto la música, la coreografía como el vestuario del sanjuanero, han vivido algunas modificaciones o evoluciones, que lo han hecho más ágil, majestuoso y vivo.

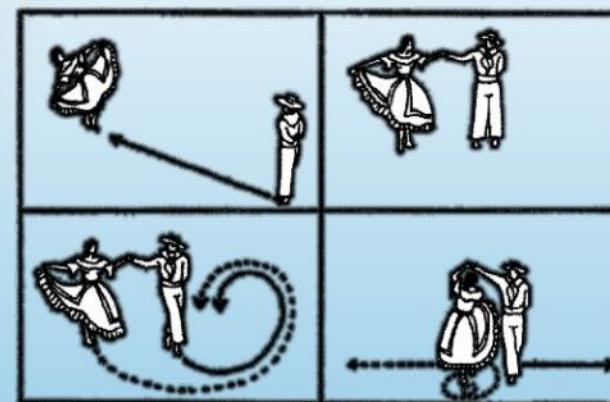
En el caso del vestuario, las faldas de las candidatas han adquirido amplitud y extensión; se han llenado de canutillos, lentejuelas, millarés, encajes, ramos de flores aplicadas o pintadas (entre 6 u 8 ramos) y pollerines. Los parejas de igual forma, rompen el esquema de lo tradicional y en sus camisas, comienzan a lucir las pecheras desprendibles, con encajes, lentejuelas y millarés, acordes a los colores de las faldas de las candidatas.

A partir del año 1985, la interpretación musical se oficializó de manera sencilla, no doble. Esto significó un recorte en la ejecución de la estructura coreográfica, pues en ese corto tiempo (la mitad del tema), se suprimieron algunas figuras, no se repitieron otras, las acciones o cambios de una figura a otra debieron hacerse en forma mas rápida.

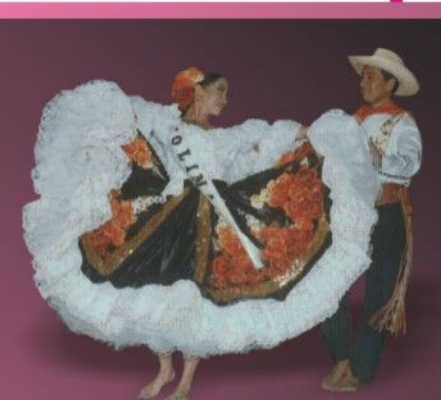
*"sigamos bailando. caramba"*

## COREOGRAFÍA OFICIAL DEL SANJUANERO HUILENSE

### 1. INVITACIÓN



se dirige hacia ella con paso caminando y extiende la mano derecha para invitarla a bailar. Luego la toma por la cintura. Juntos avanzan hacia delante, haciéndola girar sobre sí.



## LET US DANCE

To make it quicker, more majestic and live, some changes have been seen in Sanjuanero as for its costumes, music and choreography.

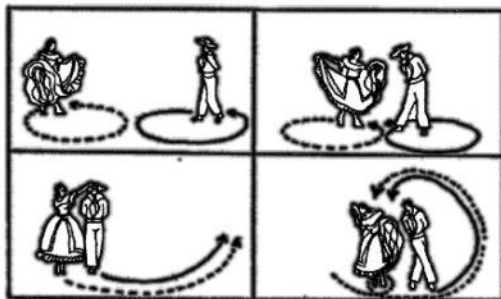
Since 1985 its musical performance became standardized which cut some of its original choreography to half removing some figures. Thus, some actions and their transitions became quicker.

## SANJUANERO DANCE STEPS

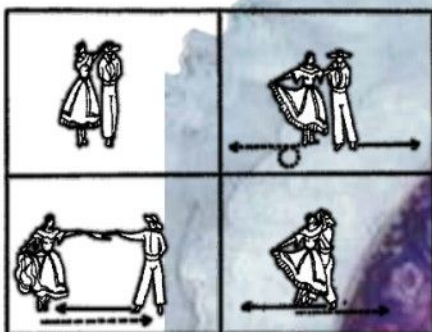
### INVITATION (First step for Sanjuanero)

The male dancer heads to the female dancer by walking with an open palm inviting her to dance. He takes her by her waist and walks along with her making her spin as a sign of consent.

## 2. OCHOS

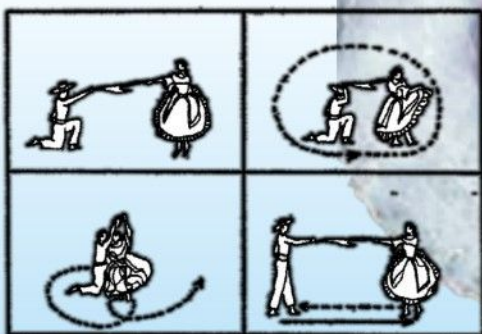


Una vez en el centro del escenario, la pareja hace un cruce, describiendo la figura de un ocho. Al encontrarse en el centro avanzan nuevamente caminando. Ella le quita el sombrero y le coquetea dando un giro sobre su eje y le devuelve el sombrero, posándolo en la cabeza de su pareja. Luego le desata el rabo e'gallo que cada uno toma de una punta para salir al extremo y realizar un cruce por debajo del pañuelo.



## 3. ARRODILLADA

El hombre se arrodilla. Ella con suavidad danza a su alrededor en paso de contradanza, sin soltar el extremo pañuelo y ondeando la falda, hasta encontrarse frente a frente, culminando en un acercamiento de sus rostros, que simulan darse un beso.

**EIGHTS** (Second dance step)

Once in the center of the scenery, the couple crosses describing an eight figure. Meeting in the center they go on dance-walking. She takes off his hat and starts to flirt by spinning and then gives his hat back putting it onto his head. He unties his "Raboe'gallo" (red scarf) which is taken at each end by both performers who simultaneously cross under it.

**KNEELING** (Third dance step)

He is on the floor kneeling down. She charmingly dances around him holding one end of his red scarf and waving her skirt. Then, she meets his eyes and getting very close each other, they simulate a kiss. After that, he stands up. Holding the red scarf by both ends, they hop around in a pattern of 3 three small steps, then they cross



Luego él se pone de pie. Ambos con el raboe'gallo cogido por las puntas, danzan en paso de rutina (bambuqueando) en tres compases, para ejecutar una cruzada por debajo del pañuelo y proceder ella a enrollarse en este por la cintura, dando dos o tres giros que la conducen nuevamente hacia él.

## 4. LEVANTADA DEL PIE



En paso de rutina (bambuqueando), la pareja avanza tres compases, luego levantan simultáneamente los pies, alternativamente, primero el derecho y luego el izquierdo. Conservando la punta del pie hacia abajo, ejecutan cuatro levantadas para continuar, en dos compases con paso de rutina a la quitada del sombrero por parte de la mujer, quien huye posteriormente hasta el extremo del escenario. La pareja queda frente a frente.

under the red scarf where she rolls around her waist spinning for three times leading her in the direction of him again.

**LEG LIFT** (Fourth dance step)

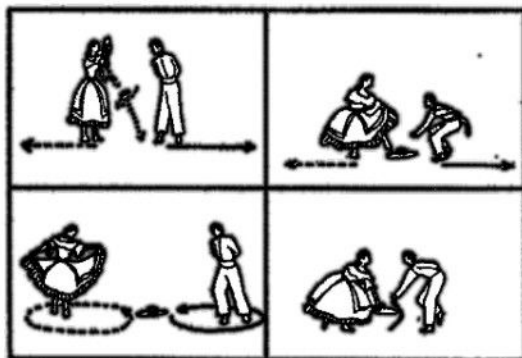
Doing a Bambuco routine dance, the couple dances along then, simultaneously lift their feet in alternating way (right left) keeping their tip

toe low. Four leg lifts are performed to proceed with a Bambuco routine that leads to "hat stealing".

The woman steals his hat and runs away dancing. They finally meet face to face.

Comments: No doubt this is one of the hardest and most beautiful dance steps, since it requires a lot of harmonization.

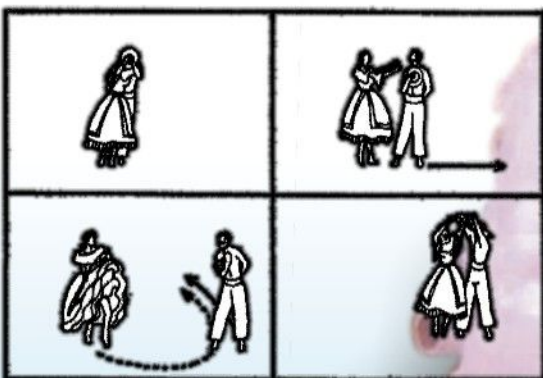
## 5. ARRASTRADA DEL ALA



Los dos avanzan hasta el centro del escenario. Ella se detiene y cubriéndose el rostro con el sombrero se contonea con gracia, luego arroja el sombrero al piso, El cual debe quedar boca a bajo. Ambos retroceden entonces en pasos largos y alternativos. Al conteo de tres, ella con la punta del pie arrastra el ala del sombrero hacia ella y él trata de quitárselo. La mujer retrocede y con paso caminando, los dos ejecutan un ocho en cuyo centro ella levanta el sombrero del piso.

Este paso el sombrero es el centro de atención. Es un paso de suma gracia y delicadeza.

## 6. EL SECRETO



La pareja se desplaza con paso caminado, cubriéndose ambos el rostro con el sombrero que ella sostiene por la copa. El le murmura al oído, ella asombrada por lo que escucha, lo rechaza separándose de él en un ágil y

## PLEADING (Fifth dance steps)

Both performers place in the center of the scenery. She suddenly stops and covers her face with his hat, while she goes dancing around warmly. She tosses his hat to the floor landing upside down (suggested). Both dancers step back, to the count of three she tries to touch the hat with her tiptoe dragging it towards her while he simultaneously tries to reach it. She walks backwards and meets her couple to perform an eight figure. She finally picks the hat up.

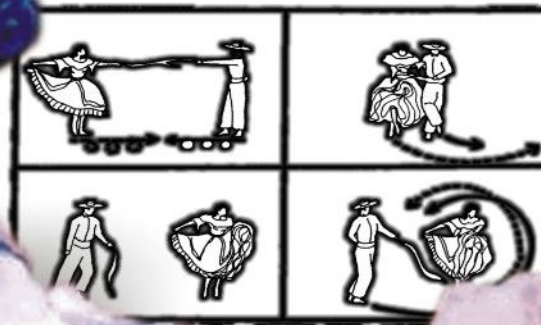
## THE SECRET (Sixth dance step)

The couple dance-walk covering their faces with the hat. He whispers a secret to her ear. She rejects him with a quick long move. She shows her shin and makes a disapproving gesture with her index beginning a series of mutual flirts.

She runs away from him bambucodancing while he tries to reach her. The red scarf is handed over her head so that she is able to grab it as they keep flirting each other candidly dancing from left to right.

largo paso. Ella le muestra la pantorrilla y con el índice de la mano derecha le hace un gesto negativo. El juego continúa con coqueteos mutuos. Ella huye bambuqueando. El la persigue y al alcanzarla le pasa el pañuelo sobre su cabeza para que ella con los brazos arriba lo coja, comenzando el coqueteo de derecha a izquierda sin detener el paso.

## 7. DOBLE ENROLLADA



Luego cada uno tomando la punta del pañuelo, se separan y con giros convergentes se enrollan en él, realizando una picada simultánea con el pie derecho al estilo escobillado. Una vez terminada, ella sale bambuqueando. El la persigue e intenta hacerle un castigo pegándole en los pies con el raboe'gallo, para evitarlo ella levanta uno de los dos.

## 8. SALIDA FINAL



El parejo toma la mujer por la cintura, desplazándose unidos y tomando con la mano libre los extremos del raboe'gallo, avanzan con paso de rutina, dando vuelta en el escenario, para terminar el baile los dos sonrientes frente al público y con el pañuelo ligeramente en alto.

## TWO FOLD ROLLING ON (Seventh dance step)

Both performers holding the red scarf by its ends sway on until they both get tied. Then, performers harmonize slightly touching the floor with their tiptoe. Once this is done, she finds her way out dancing. He follows after her trying to reach her ankle with his red scarf.

## FINAL OUT (Last Sanjuanero step)

The male performer holds the woman by her waist. With one of their hands free, they hold each end of their red scarf while Bambuco-dancing around the scenery to finally finish their performance happily facing the audience waving their red scarf.